

Lis valutazions storiografichis di Lamalle te Prefazion dal libri *Vita e opere di Galileo Galilei* di Pio Paschini Impostazions storiografichis a confront

LORENZO MARCOLINI *

Ristret. Il câs de opare su Galilei consegnade di Pio Paschini tal 1944 pe stampe, ma publicade dome vincj agns dopo, al è pôc cognossût fûr dal mont eclesiâl catolic. Ma, ancje se a son passâts zaromai cuasi setante agns, e je une storie che e stice domandis sui limits de cognossince científiche e su la influence des scuiertis científichis sedi su la societât che sul rapuart tra sience e religjon. Il libri al fo publicât par cure de Academie Pontificie des Siencis, la stesse che e veve decidût vincj agns prime di archiviâlu cence publicâlu. P. Edmond Lamalle, jesuite e storic de sience, al fo incjariât di curâ la publicazion, zontant notis di inzornament daûr des gnovis liniis storiografichis. Lamalle no dome al metè te sô prefazion justis notis critichis, ma al jentrâ tal test originâl, inserint corezions e zontis, metudis in evidence dal voli atent di bonsignôr Pietro Bertolla e puartadis sul palc dal Congrès dal centenari de nassite dal prelât cjargnel. La man di Lamalle si inseris propit li che l'autôr al conte il disvilup dal famôs procès subît di Galilei devant dal Tribunâl dal Sant Ufizi, viodût dal mont scientific come la prove di un conflit eterni tra sience e religjon.

Ancje in chest articul, l'autôr, cuasi cincuante agns daspò de publicazion dal lavôr di Paschini par cure di Lamalle, al sint la necessitât di tornâ a lei i judizis dal savi jesuite di dentri un mont une vore cambiât, soledut de conotazion tecnologjiche de nestre societât e di gnûfs contribûts e studis su la epistemologjie científiche e sul câs Galilei. La riletture de prefazion di Lamalle e à permetût duncje di fâ ancje cualchi riflession personâl.

Peraulis clâf. Cognossince e scuiertis científichis, liniis storiografichis, cosmologjie, cambiaments dal test, conflit sience e religjon.

* AIF (Associazione pal Insegnament de Fische). E-mail:lorenzo.marcolini48@gmail.com. L'autôr, laureât in Fische ae Universitât di Triest, al è stât insegnant dal 1977 al 2011 al ITI "Arturo Malignani" di Udin.

1. Introduzion. Tal an 1964 a colavin i cuatri secui de nassite di Galileu Galilei e in Vatican a jerin daûr a sierâsi i lavôrs dal Concili. La viertidure viers dal mont volude di Pape Zuan XXIII e fo puartade indevant di Pauli VI. Po dopo, ancje Pape Zuan Pauli II al fasè cualchi pas di svinament de Glesie aes academiis sientifichis. Sot dal papât di Pauli VI si presentà la ocasion buine par fâ un pas reâl di viertidure: fâ stampâ il libri di Pio Paschini su la vite e lis oparis di Galileu Galilei che tal 1944 la Academie Pontificie des Siencis – cun a cjâf Pari Agostino Gemelli¹ – e la Segretarie di Stât a vevin mandât indaûr, dineant l'*imprimatur* pe publicazion².

I storics dut câs a son ducj dacuardi tal ricognossi che la sielte di stampâ il manuscrit postum di Paschini e fo il prin pas concrêt tal procès di ripensament de Glesie Catoliche sul “câs Galilei”.

Tes primis riis de prefazion al libri in doi volums (te Figure 1 la cuviertine dal prin volum), si lei che la Pontificie Academie e je la erede legjitime di chê dai Lincei (che e veve tra i siei socis ancje Galilei³), cuasi par visâ che i spiete il rûl legjitim di valutazion dai scrits che a bramin un ricognossiment di sientificità des oparis comissionadis dal so President.

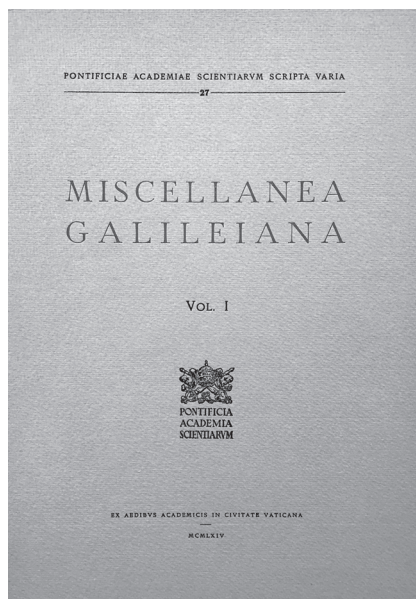


Figure 1. Cuvierine dal prin volum de *Miscellanea Galileiana*.

¹ Edoardo Gemelli, nassût a Milan tal 1878 e jentrât tal ordin dai francescans, cul non di Agostino, al fo tra i fondadôrs de Universitât Catoliche di Milan. Tal 1936, al diventà il prin president de Pontificie Academie des Siencis, incarghe che al ve fin ae sô muart, tal 1959.

² Paschini, nol volè che il manuscrit al les a finile conservât tai archivis vaticans e al domandà di vêlu indaûr. Vuè al è conservât te Biblioteche *Pietro Bertolla* dal Seminari di Udin.

³ La firme di Galilei e comparis te liste dai Academics sot de date dai 25 di Avrîl dal 1611, in ocasion dal so secont viaç a Rome, come ripuartât a p. 224 dal prin volum de *Miscellanea Galileiana*.

2. Notis sui orientaments storiografics di Pio Paschini. La fame di storiograf critic, che no si contentave de abitudin ae tradizion, Pio Paschini si le veve meretade tal prin deceni dal Nûfcent, cuant che al jere un zovin professôr tal ‘Seminari di Udin. Il miôr mût di presentâ il profil culturâl e professionâl dal studiôs cjargnel, po naturalizât a Rome sot de cupule di Sant Pieri, al è tes riis che nus à lassât il prin relatôr dal program dai lavôrs de cunvigne di studis organizade a Udin tal lontan 1978 che o ripuarti achî daûr:

Paschini, un zovin predi vignût de Cjargne, arlêf di don Ellero⁴, al veve imparât alc intant che al jere a Rome pe laurea di dirit canonic te Universitât Gregoriane; la lezion di doi grancj inovadôrs: Duchesne⁵ e Grisar, e a’nt veve supât, o disarès, la ansie di comedâ la storie dal so Friûl e dai siei Patriarcs, gjavant des secjiis des contis tradizionâls, la prime, e netant i seconts des sbletadis agjografichis, par viodint pardabon la muse. (Mior 1978)⁶.

Un impegn, chel di Paschini, come che si lei, su contignûts di storie ecclesiastiche, in Friûl prime e a Rome dopo, madressût dentri di une vocazion pal sacerdozi e di fedeltât al ‘Seminari di Udin e ae sede dal papât di Rome. Chest particolâr cjamp di studi, che al constituìs un limit cuant che un studiôs, ancje se cognossût pes sôs capacitâts, al ven clamât a ocupâsi di materiis diversis de sô specializazion, al è stât metût in rilêf cun spirt laic e competent di Fantoli⁷ (2003, p. 233):

Paschini al jere un stimât studiôs di storie ecclesiastiche ma no un expert in cjamp galileian. No pues duncje che maraveâ la sô sielte, come ancje il desideri implicit che lui al rivàs a finî un lavôr tant impegnatîf in mancûl timp pussibil. Intitulât *Vita*

⁴ Giuseppe Ellero, nassût a Tresesin tal 1866 e muart a Udin tal 1925, al fo predi e insegnant tal Seminari di Udin. Al fo professôr di gramatiche, filologjie classiche e di storie ecclesiastiche. A Paschini lu unive une profonde amicizie e al fo tra i difensôrs plui vivarôs des sôs tesis su la storie de Glesie aquileiese. Lis ricercjis di Paschini, fondadis su provis documentâls, no derin fundament ae presumude origjin marciane dal cult aquileiês, tesi che, tal clime antimodernist di chei agns, e creâ grant scjâs tal mont eclesiâl furlan.

⁵ Louis Marie Olivier Duchesne, nassût a Saint Servant sur Mère tal 1843 e muart a Rome tal 1922, al fo un predi, filolic e insegnant. Il metodi critic che al doprave al meteve in discussion lis posizions ortodossis su la origjin des tradizions liturgjichis de Glesie primitive.

⁶ Prolusion di Carlo Guido Mior, tignude ai 27 di Setembar dal 1978 e gjavade fûr dai Ats de cunvigne sul centenari de nassite di Pio Paschini.

⁷ Annibale Fantoli al è un astronom, storic e scritôr contemporani autôr dal libri *Il caso Galileo dalla condanna alla “riabilitazione”. Una questione chiusa?* citât in bibliografie.

e opere di Galileo Galilei, al fo finît in a pene trê agns e al è une vore grant, no cate i siei clârs limits par vie de mancjance di preparazion sientifiche dal autôr, come ancje dal pôc contat cul probleme galileian, chest studi di Paschini al veve une documentazion ample compagne di une oneste valutazion dai fats [...].

Vincj agns dopo, gjavât chest ostacul, la Academie si cjapà duncje il compit di tornâ a tirâ fûr un volum dulà che aromai si jere poiât cetant polvar. Cun obietivitât, e jere cheste necessitât, par vie che za tal moment che Paschini al veve scrit il libri, lu veve scrit lassant in bande lis inovacions de prime part dal secul, e inmò di plui e jerin restadis fûr lis inovacions de seconde part dal secul, dulà che la gnove fisiche e veve causât un taramot che al meteve sot di une gnove lûs lis vecjis storiis sientifichis dal Sîscent.

3. La prefazion di Lamalle al libri *Vita e opere di Galileo Galilei* di Pio Paschini⁸. Al è facil capî l'imbaraç de Academie, che e fo sburtade a tornâ a cjapâ in considerazion il manuscrit che in prin e veve refudât. Un pâr di agns prime al jere stât il cambiament dal President de Academie, che al jere stât il principâl protagonist de vicende che e veve prime promovût e po refudât il progjet afidât a Paschini. La prime sorprese di tornâ su la decision savoltantle e fo subit superade dal pinsîr che in font si tratave di cjâlâ la robe cun voi nets des vecjis cuistions su la vicende: fâ une riprojetazion de opare e fâ ce che al bastave par inzornâle dome sot il profil storiografic. Il compit di sielzi il curadôr al tocjà al gnûf President de Academie, George Lemaître⁹, che al incjarià Pari Edmond Lamalle, che, acetât l'incaric e, par chel che si sa, cuintri voie, al passà dut l'Istât te revision dal manuscrit.

La premesse di Lamalle e conte che la Academie Pontificie des Siencis e veve za tal 1942 la intenzion di memoreâ Galilei tai tresinte agns de sô muart, ma, par vie dal conflit mondiâl, nol fo pussibil clamâ i sienziâts che a vignivin dai Paîs in vuere.

⁸ Il coment critic seguitîf e ilustratîf al è organizât gjavant fûr pas dal test in maniere no lineâr. Ogni bloc di test al è seguit dai coments.

⁹ George Lemaître, sienziât di fame mondiâl e predi; vuê al è ricuardât pe sô teorie de espansion dal univers insieme a Edwin Hubble e Arthur Eddington.

La Academie, no volint fâ colâ dal dut l'inovâl, e volè, dut câs, memoreâlu, dant il compit di scrivi un libri su la vite e lis oparis di Galilei a un studiôs, par dî cussì, a puartade di man. La sielte, pitost spesade, di Gemelli e colâ alore su Pio Paschini.

Lamalle cussì al comenté in curt la decision:

*[...] Puisque dans l'intervalle l'auteur était mort, [...] sans avoir revu son texte, la Présidence de l'Académie a demandé à l'auteur de ces lignes de voir quels soins l'ouvrage posthume de Mgr. Paschini demandait pour pouvoir paraître*¹⁰ (Lamalle 1964, VIII).

Lamalle nol dîs i motîfs de improibizion di publicâ il manuscrit di vîncj agns prime. Al dîs dome che la gnove atenzion de Academie par Galilei e je un omaç necessari a un om cognossût e stimât dai papis e dai lôr colaboradôrs e che lui al à vût il compit di tornâ a dâ vite ae opare cun curis justis, prime di passâ ae stampe dai volums. Insume, se al jere prudent no intardâsi su lis perplessitâts precedentis sul spessôr sientific de opare (ma mai esponudis al autôr cuntun clâr *referee* firmât¹¹), no si podeve evitâ di fâlu in epoche post conciliâr:

*La tâche ne laissait pas d'avoir des aspects délicats et tout d'abord parce que le travail portait la marque non équivoque de son âge*¹² (Lamalle 1964, VIII),

¹⁰ “[...] stant che l'autôr al jere muart [...] cence vê riviodût il so test, la Presidence de Academie e à domandât al autôr di chestis riis di viodi cualis curis al domandave la opare postume di Bonsignôr Paschini par jessi publicade” (Lamalle 1964, VIII).

¹¹ L'intrigade vicende e je contade in maniere puntuâl di Michele Maccarone in *Mons Paschini e la Roma Ecclesiastica*, tes pagjinis 78-84 dai Ats sul centenari de nassite di Pio Paschini, citâts in bibliografie. In cheste note si ripuartin in struc i pas che a judin miôr a capî trop spinôs che al devi jessi parût il compit a Lamalle. Ai 23 di Zenâr dal 1945, Paschini al scrîf a p. Mercati che il manuscrit al è pront pe stampe secont il volè di Pape Pacelli. Lis disposizioni di stampe no forin però realizadis. Il manuscrit al passà des mans di Mercati a chês dal cancelîr Salviucci de Segretarie di Stât, e chel lu de al astronom Armellini de Academie pe revision de part sientifiche. No forin fatîs obiezioni, anzit, al fo dât un parê positif, come che ançe Paschini al scrîf intune sô letare. Lis perplessitâts a forin sul plan storiografic e a forin presentadis de Segretarie di Stât e fatîs buinis di Gemelli, tornât di Milan, dulà che al jere restât blocât tai ultims mès par vie de vuere. Cussì Gemelli al fâs une mosse che Paschini no si sarès mai spietât: al consegne il manuscrit al Sant Ufizi, compagnât di une note che e diseve che la Academie no voleve plui publicâlu. Cun cheste decision, Gemelli al salvole il judizi che al veve presentât l'autôr cuatri agns prime. A lis orelis di Paschini a rivarin vôs, mai dineadis, che lui si fos limitât a fâ “l'apologjie di Galileu”. Judizi che al contraste, se o pensin a cemût che il studiôs cjargnel al fo presentât di Gemelli te Academie: «*Pio Paschini [...] nus presenterà la figure dal grant astronom te sô vere lûs. [...] Al sarà duncje il progetât volum efficace dimostrazion che la Glesie no perseguità Galilei, ma lu judà une vore tai siei studis. No sarà però opare di apologetiche, parcé che cheste no je opare di sienziâts, ma di documentazion sientifiche e storiche.*».

¹² “Il compit nol jere esentât di passaçs delicâts e, cun di plui, la opare e puartave il segn inecuvocabil de sô etât” (Lamalle 1964, VIII).

al met in clâr te premesse Lamalle, ricuardant, vincj agns dopo, i umôrs de Academie e fasintju atuâi, e al vise po dopo che tal dopo vuere si jerin confermadis gnovis liniis storiografichis, riflès de istituzion di gnovis catedris universitariis, de nassite di gnovis societâts sientifichis, di gnovis iniziativis editoriâls nazonâls e internazionâls, de organizazion di cetancj congrès. Si tratave alore di sorpassâ il judizi negatîf precedent cuntun altri riferît cun prudence ae obsolescence dal prodot.

La preocupazion di no dâ la impression che la publicazion e fos ancje motîf di tornâ a viodi il judizi su la sientificitât de opare ma dome un omaç a un preseât rapresentant dal mont eclesiâl, le cjatin ancje tal progjet di meti dongje al libri di Paschini ancje altris lavôrs, metintju ducj insiemi intune *cover* cul titul gjeneric di *Miscellanea Galileiana. Opera In Tre Volumi*¹³.

Lu lein ta chest pas, tal inizi de prefazion:

*Ayant choisi donc pour cet hommage la forme d'un volume de Miscellanea Galileiana, la Présidence de l'Académie Pontificale a repris tout naturellement, pour en faire l'élément principal, la monographie encore inédite et quelque peu massive de Mgr. Paschini, en la complétant par quelques études de moindre étendue. Puisque dans l'intervalle l'auteur était mort, à l'âge respectable de 85 ans (14. décembre 1962), sans avoir revu son texte, la Présidence de l'Académie a demandé à l'auteur de ces lignes de voir quels soins l'ouvrage posthume de Mgr. Paschini demandait pour pouvoir paraître*¹⁴ (Lamalle 1964, VIII).

Il curadôr al tapone il so imbaraç, spostant la atenzion su la presidenza de Pontificie Academie des Siencis. Si dîs che, intant che si stave inmò fevelant cuale forme e contignûts meti dentri intune *Miscellanea* su la opare di Galilei dedicate ae memorie Paschini, la Academie – si intint, cun precision, il President Lemaître – e metè dentri “cun naturalece” la propueste di fâ de monografie di Paschini, restade in forme di manuscrit,

¹³ Il scrit di Paschini *Vita e opere di Galileo Galilei* al comparîs dopo de prefazion di Lamalle. L'autôr nol è rivât a otignî il tierç volum.

¹⁴ “Vint duncje sielt di fâ omaç cuntun volum te forme di une *Miscellanea Galileiana*, la Presidence de Pontificie Academie si è naturalmentri fate caric di chest compit e di fâ de monografie inmò inedite e avonde voluminose di bonsignôr Paschini l'element principâl, integrantlu cun diviers studis aprofondîts. Stant che intant l'autôr al è muart ae bieie età di 85 agns (ai 14 di Dicembar dal 1962), cence vè tornât a viodi il so manuscrit, la Presidence de Academie e à domandât al autôr di chestis notis un intervent postum su la opare dal bonsignôr Paschini” (Lamalle 1964, VIII).

“l’element plui impuartant” de misselanie. In realtât, la Academie no i fasè cuintri, – e cemût varessie podût? – ae iniziative dal Pape di rindi un omaç concret ae opare di Paschini, recuperant la decision cjapade dai Papis precedents di rispuindi, cuntune promozion editoriâl promovude de Sante Sede, aes tantis critichis di bande dai laics, pe plui part orientadis in sens anti clericâl. Il pas si siere cu la note che, stant che si tratave di une “messedance”, ae monografie di Paschini si saressin zontâts altris studis mancul impuartants. Ma ce che a son chestis “*lignes directrices*” lu dîs subit dopo:

*L’histoire de l’astronomie, déjà mieux étudiée, a été moins renouvelée que celle, par exemple, de la physiques, surtout en ce qui concerne l’histoire des théories physiques. Noublions pas que les découvertes fondamentales de Galilée sont du domaine de la physique plus que de celui de l’astronomie*¹⁵ (Lamalle 1964, VIII).

In chestis riis, il curadôr al met la astronomie tal cjamp des sciencis sperimentâls e la fisiche in chel des sciencis teorichis. Al sarès stât miôr dî che la astronomie e je un ram de fisiche sperimentâl, che e cjape dal bagai de fisiche teoriche. A part chestis distinzions, Lamalle al à presint un cuadri de storiografie astronomiche, o de astrofisiche, mancul disvilupât di chel de fisiche, che, za in chei agns, e podeve contâ su tantis riflessions storichis e epistemologjichis tai doi cjamps che a àn rivoluzionât la fisiche: relativitât e mecaniche cuantistiche. Cun discrezion, Lamalle al viôt che, par che lis osservazions astronomichis galileianis a podessin confermâ la teorie copernicane a coventavin gnovis tecnologjiis che a superassin l’orizont limitât dal canocjâl otic¹⁶. In maniere plui francje,

¹⁵ “La storie de astronomie, za miôr studiade, e je stade mancul rinovade di chê, par esempi, de fisiche, soledut par chel che al inten la storie des teoriis fisichis. No stin a dismenteâ che lis scuvieris fundamentâls di Galileu a son tal domini de fisiche plui che in chel de astronomie” (Lamalle 1964, VIII).

¹⁶ La impermeabilitât tra mont de science e mont eclesiâl, cun riferiment particular ae istruzion dade tai ‘seminaris, e pues jessi metude in lûs de mancjance di ecos sul fundamentâl lavôr dal predi-sienziât, che o vin za dit: George Lemaître. Tal 1927, Lemaître al veve discutût la sô tesi di dottorât, che e puartave il titul: *The gravitational fiels in a fluid sphere of uniform invariant density according to the theory of relativity*. Te tesi si descriveve un univiers cence limit, ma taront, cun masse costante e in continue espansion a partî di un event cosmic primordiâl, cause dal moviment di recession des galassiiis. Trop lontans che o sin dal cîl tolemaic e copernican! Lemaître, o ricuardin, al jere un religjôs, che tal 1960 al cjapâ dopo di Gemelli te presidence de Academie Pontificie des Sciencis, e pûr, tal manuscrit di Paschini nol è nissun riclam aes gnovis tindincis cosmologjichis, che i varessin dât ideis par gjavâsi fûr de uniformazion a documents aromai vieris, in particular al lavôr monumentâl di Antonio Favaro.

Lamalle, come che si lei plui indevant, no sotlinie tant insuficiencis di Paschini tal cjamp dissiplinâr, ma pitost il so no jessisi slontanât, si no juste pocjîs voltis, de uniche font bibliografiche di dulà che al gjavà fûr i materiâi par componi il so libri¹⁷. Nol podè duncje cjapà sù lis tendincis storiografichis che forsit a varessin cambiât in cualchi bande lis sôs considerazions. Cheste asimetrie si cjate tes pagjinis dulà che si lein lis scuiertis astronomichis fatis cul canocjâl, pagjinis che il Paschini al scrîf cence nissun coment critic che al rifleti ce che, impen, al ven fûr te storiografie moderne:

*La priorité absolue, matérielle, des découverts ne semble plus guère d'attention si leurs auteurs n'ont pas su en saisir la portée et les intégrer dans un système cohérent*¹⁸ (Lamalle 1964, VIII).

Ta chest pas, o cjatìn il pont centrâl di dute la sucessive riflission di Lamalle. Nol è vonde discuvierzi metodis gnûfs di indagjin e l'ûs di gnûfs imprescj par interpretâ la puartade di une scuierte; al covente domandâsi il parcè de resistance dai oms studiâts di chei tims a cambiâ mût di viodi. Si viôt in cheste note une critiche ae disposizion positiviste. Il dât sperimentâl nol definìs un confin che no si pues superâ, ma e covente la costruzion di un cuadri teorico coerent e dentri di chel meti l'osservabil¹⁹:

Les changements d'attitude mentale devant les phénomènes du monde physique se révèlent souvent, sinon plus importants que l'invention de nouveaux moyens d'investigation (y compris les progrès de l'outillage mathématique), du moins indispensables pour l'usage fructueux de ceux-ci. Les questions de méthode, les points de vue proprement épistémologiques ou gnoséologique retiennent donc beaucoup l'attention. Dans cette perspective, l'étude des savants de second et de troisième rang, de leurs solutions approchées et de leurs essais malheureux d'explication ne peut être négligée; elle seule révèle ce climat intellectuel dont nous parlions et permet de voir l'oeuvre des géants de la science sur le fond détaillé,

¹⁷ *Le opere di Galileo Galilei*, in vincj volums de Edizion Nazionâl, di Antonio Favaro, stampadis tra il 1890 e il 1909.

¹⁸ "La prioritât assolude e materiâl des scuiertis no samee vê tante atenzion, se chei altris no son bogns di capînt la puartade e integrâlis intun sisteme coerent" (Lamalle 1964, VIII).

¹⁹ Al è probabil che Lamalle si riferissi ai satelits di Jupitar, aes maglis solârs e aes fasis di Venere.

*singulièrement vivant, mobile et nuancé, qui correspond à la réalité historique*²⁰
(Lamalle 1964, p. IX).

La grande enfasi di Paschini pes scuviertis astronomichis, impen, e da pôc spazi ai lavôrs fundamentâi scrits tai *Dialoghi* e tai *Discorsi* e e condizione ançe Lamalle, che al articole dut il lavôr seguitîf de sô prefazion fin a colâ fatalmentri tal scuintri tra epistemologiis, che tal 1633 al puartarà Galilei a sotscrivi la abiure de teorie copernicane devant dai judîs dal Tribunâl dal Sant Ufizi.

In sostanza, Lamalle al dîs che il judizi di insuficiencia sientifiche dât vincj agns prime de Academie al veve une fonde e al mostre cualchi motivazion che no jere stade ben esponude prime dai recensôrs de Academie. Lamalle nol mancje po di fevelâ de formazion culturâl di Paschini, estranie ai temis de sience, une grande “tiere discognossude”, come che le clame. Si lu veve capît li che, prime, al rilevave la mancjade intercetazion de bande di Paschini, cu lis tindincis modernis e il pinsîr storiografic za tal so timp. Il so curriculum in curt:

*Dans son abondante bibliographie, on distingue d'emblée les deux domaines qui avaient jusque là fait l'objet principal des ses recherches: l'Histoire ecclésiastique des trois Vénéties et surtout du Frioul, puis (à la suite de son transfert a la chair d'histoire du Latran) l'histoire de la Reforme catholique et la vie ecclésiastique à Rome du XVe au XVIIe siècle*²¹ (Lamalle 1964, IX-X).

Chest limit al veve di jessi ben cognossût a Gemelli, che lu convincè a acetâ l'incaric. E inmò vuê si domandîm cemût che un sienziât dal so nivel al vedi podût passâ parsore sui palets che a contornavin lis

²⁰ “I cambiaments dal ategjament mentâl te osservazion di determinâts fenomens dal mont fisic si rivelin dispès, se no ançe prevalents rispjet a lis gnovis invenziions (e tra chestis ançe il progrès dai imprescj matematicis), almancul indispensabii e decisifs par podelis doprà cun sucès. Lis cuistions di metodi, il pont di viste dal dut epistemologic o gnoseologic a domandin duncje cetante atenzion. In cheste prospetive no son di trascurâ i studis dai sienziâts plui picûi, des lôr soluzions indicativis e dai lôr magris tentatîfs di spiegazion; dome chel al rivele chest clime inteletuâl che o fevelavin e nus permet di viodi la opare dai grancj de sience sul sfont detaiât, singolarmentri vîf, mobil e sfumât, che al corispuint ae realtât storiche” (Lamalle 1964, IX).

²¹ “Te sô bondante bibliografie, si puedin subito viodi i doi cjamps che fint in chê volte a jerin stâts l'ogjet principâl des sôs ricercjis: la storie eclesiastiche des Trê Vignesiiis e soreud dal Friûl e po, dopo dal so trasferiment te catedre di storie tal Lateran, la storie de Riforme catoliche e de vite eclesiastiche a Rome dal XV al XVII secul” (Lamalle 1964, IX-X).

pussibilitâts inteletuâls di Paschini. Un cont al è scrivi un articul e un altri al è scrivi une opare.

Paschini, dopo lis primis perplessitâts, si convincè di mascarâ i siei limits cul socors che i fo ufiert, o ben che al podê cjapâ de *Edizione Nazionale delle Opere di Galilei* di Antonio Favaro. Al è clâr che Paschini, vivint tal ‘Seminari roman, al ve la oportunitât di consultâ une opare che par lui e jere a puartade di man. La difusion dai vincj volums e veve di jessi stade in chê volte cetant limitade e lu è inmò vuê. E je une racuelte che lui al saveve jessi za stade esaminade e ordenade in maniere critiche, une rassegne za complete, che, in pratiche, e veve za finît dut ce che si podeve racuei su Galilei. E cussì al fevele Lamalle:

*[...]Msr Paschini s'est trouvé dans la situation privilégiée d'avoir devant lui tout l'ensemble des sources de l'histoire du grand savant et tous ses écrits déjà réunis, critiquement examinés et classés, publiés intégralement dans un corpus fait de main de maître: l'Édition nationale des œuvres de Galilée, due aux soins d'Antonio Favaro*²² (Lamalle 1964, p. X).

In cussience lu dîs te Premesse dal autôr il stes Paschini²³.

Paschini, pûr jessint bon di scrusignâ lis fonts documentâls, al fasè fature cul stes metodi aplicât a un cjamp par lui estrani – cun cetancj riferiments bibliografics dulà colocâ in maniere oportune i problemis e frontâ une terminologjie antighe e moderne di dissipline specialistiche – cun di plui pal fat di no jessi plui zovin.

Ma chestis dotis certosinis no bastin par produci un bon lavôr storiografic:

Que la documentation de Mgr. Paschini soit restée substantiellement quel de Favaro, nous avons dit n'y voir aucune difficulté. Que son érudition et ses points de vue, – sa problématique –, soient aussi restés quel de Favaro, c'est évidemment beaucoup plus grave [...]: nous nous trouvons devant un bon ouvrage de la génération précédente,

²² “[...] Bonsignôr Paschini si cjatà te posizion privilegjade di vê devant di sé dutis lis fonts de storie dal grant sienziât e ducj i siei scrîts za metûts dongje, esaminâts de critiche e classificâts, publicâts ducj intun corpus metût adun in maniere magjistrâl: la Edizion Nazionâl des oparis di Galileu, curade di Antonio Favaro” (Lamalle 1964, X).

²³ Lis citazions de *Edizion Nazionâl* e di Favaro a son in dut plui di mil e cincient, suntun totâl che al tocje lis mil e nûfcent. La diference di tresinte e riuvarde autôrs varis. I studiôs contemporanis di Paschini a son stâts probabilmèntri cuasi ducj, se no ducj, inserîts di Lamalle.

*très honorable tant par la somme de travail qu'il représente que par la documentation abondante, triée et classée, qu'il renferme*²⁴ (Lamalle 1964, p. XII).

No si pues par chest motîf, al scrîf Lamalle, fâ une critiche a Paschini tant di plui, al sotlinie, pal fat che si tratave di passâ sot esam ben vinci volums (sic!). Une fature durade trê agns che Lamalle al mostre di preseâ:

*Le premier mérite du livre de Mgr. Paschini réside précisément dans l'objectivité avec laquelle il a fait passer dans son texte, même matériellement, les résultats de ce dépouillement. On peut le constater presque à simple ouverture du livre: l'exposé est fait souvent d'une abondance peu commune de longs extraits textuels, à peine reliés par quelques lignes d'une prose volontairement dépouillée*²⁵ (Lamalle 1964, p. XI).

Un sgjâf documentari bondant fat cuntun stîl impersonâl, une vore siôr e ordenât.

Impen, altri al è il judizi su lis mancjadis citazions bibliografichis dai contemporanis di Galilei e siei che a vevin considerât il stes sogjet:

*Qu'il suffise de mentionner, entre autres, les éditions monumentales, toutes les deux en voie d'achèvement, des Johannes Kepler Gesammelte Werke et de la Correspondance du P. Marin Mersenne (ignorées l'une e l'autre par Mgr. Paschini) [...] pour les péripéties biographiques que pour les exposés de théories scientifiques*²⁶ (Lamalle 1964, pp. X-XI).

A compensazion di cheste mancjance, ve che Lamalle, ricuardant che il libri al jere za stât refudât, a 'nt ricognòs une cualitât. Al è il *pathos* taponât tal metodi personâl di esponi il flus dai documents. Chel crût e

²⁴ "O vin dît che nol pese tal judizi ricognossi che la documentazion di bonsignôr Paschini si sedi nivellade su chê di Favaro, il fat che la documentazion di bonsignôr Paschini e sedi restade in sostance chê stesse di Favaro. Che ancje la sô erudizion e i siei ponts di viste – la sô problematicitât – a sedin restâts chei di Favaro, ben chest al è clâr che al è plui grâf [...]: o sin devant di un bon lavôr de gjenerazion precedente, rilevand sedi pal grant lavôr che al rapresente, sedi pe bondante, ordenade e classificade documentazion che contignude te opare" (Lamalle 1964, XII).

²⁵ "Il prin merit di bonsignôr Paschini al è propit chel de obietivitât che e à veicolât tal so test, ancje in maniere materiâl, i risultâts di chest esam. Si lu note cuasi fin de viertidure dal libri: la presentazion e je costituide dispès di une bondance no comune di luncs estrats testuâi, a pene colegâts di pocjîs riîs di prose volutementri sclagne" (Lamalle 1964, XI).

²⁶ "Al baste citâ, tra chês altris, lis edizions monumentâls, dutis lis dôs in vie di completament, dai *Johannes Kepler Gesammelte Werke* e de *Correspondance du P. Marin Mersenne* (dutis e dôs ignoradis di bonsignôr Paschini) [...] sedi pai detais biografics che pe esposizion des teoriis sientifichis" (Lamalle 1964, X-XI).

frêt galileian, cumbinât cuntun confront sostignûd di scrits in oposizion tra di lôr, al puarte il letôr intun coinvolziment emotîf plui di ce che al varès podût fâ un coment esplicatîf. E al puarte in curt trê esemplis:

*[...] la fatigue à laquelle Galilée dut se soumettre, après le coup de clairon du Nuntius Sidereus, pour répondre aux demandes de lunettes astronomiques venant des principales sommités politiques et culturelles de l'Europe; ou encore la correspondance entre Rome et Florence qui précéda set suivit immédiatement la publication du Dialogo sui massimi sistemi mettant en pleine lumière les responsabilités essentielles de la condamnation; ou enfin la série des mesures inutilement tracassières à l'égard du vieux savant confiné à Arcetri*²⁷ (Lamalle 1964, XI).

Mi fermi su chest prin esempli, che al riçlame un contignûd disciplinâr, par vierzi une parentesi. Lis primis lints a forin lavoradis dulà che e jere grande la art de lavorazion dal veri, no a Muran come che si saressisi podûts spietâ, ma ben in Olande. Dai riscuintris documentabii no si cjate che lis lints a fossin lavoradis secont lis leçs cognossudis de rifrazion ma par opare de abilitât dai vedreârs. A forin adatadis ai prins ocjâi parcè che l'aument des dimensions dai ogjets mantignint lis proporziions tra lis parts al lave incuintri ae corezion dal difiet visîf de miopie. Chei che a vevin studiât otiche – tal test di Paschini, si nomenin Daniele Barbaro e Ignazio Danti, che a descrivin la cjamare scure, il napoletan Gian Battista della Porta e Keplero – no rivin a formulâ une teorie che e rivàs a dâ ai artesans lis leçs che a podessin puartâju a un progjet fat come che si devî. Il stes Galileu al conte di vê lavorât e fat lavorâ lis lints fasint cont su la esperience e abilitât manuâl. La costruzion di lints e jere duncje, come che al scrîf coretementi Paschini, “[...] un traitement di lints, par altris finalitâts e dât de pratiche di ogni dì [...]”. Il cjapitul *Il Cannocchiale* (1609–1620), in plui di sotliniâ il stât de art e la abilitât di Galileu a lavorâ lis lints, al va indevant cuntun lunc elenc des faturis che e faseve la officine galileiane a Padue par contentâ lis richiestis des corts e dai

²⁷ “[...] La fature che al fasè Galileu, dopo il sun di trombe dal *Sidereus Nuncius*, par rispuindi a lis domandis di telescopis che a vignivin des autoritâts politichis e culturâls principâls de Europe; la corispondence tra Rome e Firenze che e vignî prime e subit dopo de publicazion dal *Dialogo sui massimi sistemi* e lis responsabilitâts di ce che al succedè subit dopo de condane; e ae fin la schirie di misuris opressivis cence bisugne tai confronts dal vieli sienziât confinât a Arcetri” (Lamalle 1964, XI).

filosofs cultôrs di astronomie (nol è il câs di clamâju cul tiermin moderni di sienziâts). Daûr reson, Lamalle al pense che Paschini al vedi pierdude la ocasion par comentâ il motîf di judizis diferents su la interpretazion di ce che Galilei al scriveve di vê osservât tal *Sidereus*. Al è clâr che la mancjance di une teorie strutturade cun leçs justis, compagnade di un ciert numar di osservazions fatis cun canocjâi e lints diferents, e impede di rivâ a un unic judizi. La dificolât tal dâ ogjetivitât condividue tes cuistions osservadis dal cîl e impede ai filosofs de Scolastiche, educâts cul metodi di “salvâ lis aparencis”, di “cambiâ mût di fâ”. No podevin che fâi cuintri a une tecnologjie cussì indicative, tant plui sintint che lis fondis de filosofie moderne peripatetiche e jerin menaçadis e che e jere comprometude la fiducie tai insegnaments tradizionâi. Dopo dut, lis perplessitâts no jerin pandudis dome di personaçs di secont plan o oms di catedre, ma reazions malfidentis a vignerin ancje de bande di astronoms famôs, che a vevin vût mût di butâ un voli midiant lis lints dal telescopi galileian.

Dopo di vê mostrât il probleme dal canocjâl e de perplessitât dai contemporanis di acetâ une realtât daûr dal filtri dal strument, ve che Lamalle al torne in cjamp storiografic, tocjant il gnerf restât scuvier, o ben l’ogjetîf nivelament dal disvilup de cuistion dal eliocentrisim di Paschini su Favaro. Al scrîf:

*La division des personnages du drame entre ‘amis’ et ‘ennemis’ de Galilée, l’explication des procès et de leur dénouement par un jeu de ‘basse intrigue’, ou les Jésuites ont naturellement leur rôle, sont des interprétations vieilles, trop simplistes, qui naissent de l’emploi sans contrôle de sources unilatéral de ce genre*²⁸ (Lamalle 1964, XII).

Vê stât daûr dal metodi dal scrutinament documentâl lant daûr des olmis dome di un autôr, cun cualchi escursion su altris fonts, al è stât paiât al presit di un adatement ae tesi dal “complot”, che si sarès podût evitâ se il storiograf al ves cjâlât a autôrs plui dongje de sô epoche. A’nd jerin, al samee dî, tra lis riis, Lamalle.

²⁸ “La sudivision dai personaçs dal drame tra ‘amis’ e ‘nemis’ di Galileu, la spiegazion dai procès e dal lôr esit cuntun zûc di “bas intrics”, dulà che i jesuitis a àn, naturalmentri, il lôr rûl, a son interpretazions superadis, masse semplicistichis, che a derivin dal ûs no controlât di une uniche font” (Lamalle 1964, XII).

Po dopo, te prefazion Lamalle al conte cemût che al veve intindût “inzornâ” il lavôr vieri di Paschini. A’nt fevele in tierce persone plurâl e duncje si capis par logjiche che la sielte e fo concuardade tra i components de Academie.

Gjavade la idee di intervignî su lis finalitâts dal libri:

*Il eût été aussi aisé d'en écrire un autre, qui aurait d'ailleurs été sensiblement plus condensé*²⁹ (Lamalle 1964, XII).

a forin consideradis altris dôs pussibilitâts. L’inseriment di notis da pît de pagjine, scrivint i risultâts dai studis plui resints. Ma a ce presit? Un ôr fis che al sarès stât notât dal letôr come se al fos un secont libri cul pericol di ingjanâlu o almancul disorientâlu. Si pensà alore che il miôr compromès al fos chel di inviâ a studis che l’autôr al varès tignût in considerazion se lu ves savût. Un mût zentîl par sfantâ cu lis scusis dal isolament la critiche precedente. Tal concret la decision e fo:

*Aussi nos interventions, soit dans le texte soit dans les notes, ont-elles été volontairement très discrètes, se limitant aux quelques rectifications qui nous ont paru indispensables et à un minimum de rajeunissement bibliographique*³⁰ (Lamalle 1964, XIII).

Su cheste decision o tornarìn ae fin parcè che chês “très discrète” notis tal test paschinian a son diventadis dut altri che discretis.

O sin cuasi ae fin des nûf pagjinis di prefazion e Lamalle, cuasi par justificâ la intrusion tes pagjinis dal libri, al fâs un elenc di studiôs contemporanis di Paschini, che a vevin esponût i contignûts inovatîfs de storiografie sientifiche.

Il prin al è il fisic Vasco Ronchi, che al fondà l’Istitût Nazionâl di Otiche di Arcetri e che di lui a son stâts publicâts une vore di scrits tra lezions, ricercjis e saçs, e, tra chescj, un di divulgazion storiche sientifiche su la invenzion dal canocjâl e di cemût che lu doprarin Galileu e i contemporanis dal Siscent. Di chest Lamalle al scrîvè:

²⁹ “Al sarès stât ancje facil scrivi un altri, che al sarès stât tant plui sintetic” (Lamalle 1964, XII).

³⁰ “[...] i nestrîs intervencs, sedi tal test che tes notis, a son stâts volûts di pueste une vore misurâts, limitantsi a pocjîs corezions che nus àn parût essenziâls e a un minim inzornament bibliografic”.

*En l'occurrence il s'agissait, pour le premier point, de vaincre le préjugé qui ne reconnaissait comme valable que l'observation visuelle immédiate, rejetant comme fallacieux tout instrument intermédiaire (défiance qui avait sa justification, en dernière analyse, dans l'insuffisance éprouvée des anciens instruments). Tant que Galilée ne put faire admettre la conception moderne de l'observation et de l'expérience, tous ses rapports sur ses découvertes, devaient être rejetés a priori*³¹ (Lamalle 1964, XIII-XIV).

E al continue

*[...] le grand mérite de Galilée ne fut pas dans le geste élémentaire qui lui fit braquer sa lunette vers le ciel, mais dans une intuition géniale : l'observation astronomique ne se contentait pas de lentilles quelconques, mais exigeait une optique fine, [...]. On ne se fera qu'une idée très inexacte de la nature des oppositions faites au XVII siècle aux théories de Galilée si on ne tient pas compte de ce double facteurs, épistémologique et technique*³² (Lamalle 1964, XIII-XIV).

Il pas al è une prove clare che Lamalle al puartave come atuâl la vecje tesi de Academie di vincj agns prime, o ben che, par dimostrâ ai teolics de Scolastiche di interpretâ in sens leterari lis Sacris Scripturis tai ponts dulà che si fevele dal probleme fisic dal mont, Galileu al veve in maniere coerente di presentâ une cierte dimostrazion sperimentâl. Stant che lui nol ve une vere prove, i Scolastics no verin altre siele che mantignî la adesion tradizionâl ae esperience sensibile imediade.

I altris studiôs nomenâts di Lamalle, ducj contemporanis di Paschini, a son: Herbert Butterfield, storic protestant, al scrivè un libri su la origjin de science moderne, e Filippo Soccorsi, matematic e fisic, jesuite, al fo diretôr de Radio Vaticane dal 1934 al 1953 e al scrivè un libri sul procès a Galileu.

Ae fin, Lamalle al siere la sô introduzion al libri di Paschini presentant al letôr un contemporani no cognossût di Galilei, un zovin jesuite che prime di jentrâ te compagnie al fo matematic e insegnant: Charles Malapert

³¹ "In chest câs si tratave, prin di dut, di superâ il pregiudizi che al ricognosseve valide dome la osservazion visive imediade, refudant come ingjanôs ogni strument intermedi (sfiducie che e cjatave la sô justificazion, in ultime analisi, te insufficiencia provade dai vieris struments). Fint cuant che Galileu nol rivà a fâ acetâ la concezion moderne de osservazion e dal esperiment, dutis lis relazions su lis sôs scuvieris a vedin di jessi refudadis a priori" (Lamalle 1964, XIII-XIV).

³² "[...] il grant merit di Galileu nol jere il gjest elementâr che i faseve pontâ il canocjâl bande il cîl, ma intune gjenial intuizion: la osservazion astronomiche no si contentave di lints cualsisei, ma a coventavin otichis finis, [...]. No si formin une idee tant precise de nature des oposizions che tal Siscent i faserin ae teorie di Galileu se no teginin cont di chest dopli fatôr, epistemologic e tecnic" (Lamalle 1964, XIII-XIV).

(1581-1630). Lis notis biografichis lu nomenin come sostignidôr convint de impuartance de aplicazion de matematiche tes osservazions astronomichis e al fo tra i prins a doprâ il telescopi galileian. Lis osservazions des maglis dal soreli lu puartarin a une interpretazion a pro dal geocentrisim. Une fuarte difese dal pont di viste tradizional pûr doprant il metodi galileian de osservazion sperimentâl dal cîl cul telescopi:

*[...] il s'attache à des points qu'il a observés lui-même plus longuement, comme les taches du soleil, pour lesquelles il ébauche une explication personnelle. C'est un spectacle intéressant de voir ce jeune esprit sérieux, sans génie mais par là peut-être révélateur de son milieu, dire son enthousiasme et tenter de concilier la liberté de la recherche scientifique avec le respect pour l'école philosophique qui l'a formé*³³ (Lamalle 1964, XV).

Lamalle al sielç Malapert come model di om di sience che, pûr cirint in maniere indutive lis provis dal copernicanisim cence cjatât di convincentis, al dimostre di vê rispjet pe scuele che lu veve formât, conclusion che e sune dut câs ancje come raccomandazion di fâ atenzion a chei che a navighin oceans che no si cognossin. Il procès a Galileu nol podeve che vê frenât la libertât di ricercje sfuarçant conclusions che intun clime di libertât e rispjet pal om e di ricognossiment de autonomie de sience a varessin puartât a risultâts diferents. Ancje Lamalle nol olse a dî di plui. Al è un segnâl des risiervis che inmò tai agns Setante si vevin tai confronts de libertât di ricercje e lis scorsadis di Lamalle tal test originâl, di là dai contignûts, a mostrin la fature des jerarchiis di acetâ un confront sclet cul mont. Bonsignôr Bertolla in zonte dal intervent puartât ae za nomenade cunvigne di Tumieç al à ripuartât intune tabele a dôs colonis i pas dal manuscrit e i “inzornaments” dal libri. Al è clâr che no son dome notis “misuradis” ma intervents invasîfs. Ciert pas a son veris e propriis rielaborazions che Pio Paschini al varès di sigûr refudât³⁴.

O vin metût dongje tes tabelis achì daûr cualchi pas (Tab. 1, 2, 3, 4 e 5).

³³ “[...] Si ferme su ponts che lui stes al à osservât plui a lunc, come lis maglis solârs, e par chês al da une spiegazion personâl. Al è interessant viodi chest spirt zovin *seri, no gjenâl*, ma forsit riveladôr dal so ambient, pandi il so entusiasim e cirî di conciliâ la libertât de ricercje sientifiche cul rispjet pe scuele filosofiche che lu à formât” (Lamalle 1964, XV).

³⁴ Di ducj i pas, o riclamin la riscritture plui evidente, che si pues cjatâ a lis pagjinis 193 e 194 dai ats de cunvigne di studis su Pio Paschini tal centenari de nassite, citâts in bibliografie.

Tabele 1. Prin confront jenfri il manuscrit e il libri a stampe.

Manuscrit	Libri a Stampe
p. 385	p. 317
<i>È innegabile che a questo proposito egli espone i giusti principi mentre i teologi si mostrarono preoccupati di salvare le sentenze che per loro erano diventate tradizionali attraverso la scolastica.</i>	<i>È innegabile che a questo proposito Galileo espone, nell'insieme, i giusti principii, quelli che si sono poi fatto strada presso gli esegeti cattolici. Ma sarebbe completamente antistorico di tacciare semplicemente di miopia intellettuale e di testardo attaccamento alle sentenze tradizionali l'atteggiamento dei teologi che non accettavano le sue conclusioni.</i>
No si pues dineâ che juste a chest lui al presentâ i juscj principis impen i teolics si mostrarin preocupâts di salvâ lis sentencis che par lôr a jerin diventadis tradizionâls midiant la scolastiche.	No si pues dineâ che juste a chest Galileu al presente, tal insiem, i juscj principis, chei che si son po fats strade tai esegjêts catolics. Ma al sarès dal dut antistoric incolpâ dome di miopie inteletuâl e di ustinât tacament aes sentencis tradizionâls l'ategjament dai teolics che no acetavin lis sôs conclusions.

Tabele 2. Secont confront jenfri il manuscrit e il libri a stampe.

Manuscrit	Libri a Stampe
p. 396	p. 323
<i>Di tutti questi maneggi il Galilei...</i>	<i>Di tutti questi procedimenti il Galilei...</i>
Di ducj chescj maneçs il Galilei...	Di ducj chescj procediments il Galilei...

Tabele 3. Tierç confront jenfri il manuscrit e il libri a stampe.

Manuscrit	Libri a Stampe
p. 413	p. 341
<i>[...] dirigersi contro la dottrina copernicana e giungere a la condanna con una sentenza pronunciata con una leggerezza del tutto insolita da parte dell'austero Tribunale. [...]</i>	<i>[...] dirigersi contro la dottrina copernicana e giungere a la condanna con una sentenza, che sorprende oggi in un così ponderato ed austero Tribunale, [...]</i>
[...] lâ cuintri de doctrine copernicane e rivâ ae condane cuntune sentence pronunziade cuntune lezerece dal dut insolite di bande dal rigorôs Tribunâl. [...]	[...] lâ cuintri de doctrine copernicane e rivâ ae condane cuntune sentence, che vuê e maravee intun cussî ponderât e rigorôs Tribunâl, [...]

Tabelle 4. Cuart confront jenfri il manuscrit e il libri a stampe.

Manuscrit	Libri a Stampe
p. 666	p. 548
<i>Così si concluse questo che fu il vero processo di Galileo. Quanto a le responsabilità si può dire francamente che: "i grandi colpevoli della condanna agli occhi della storia sono quei difensori di una scuola antiquata i quali vedendosi cadere dalle mani lo scettro della scienza e non potendo soffrire che non fosse più ascoltato religiosamente l'oracolo uscente dalle loro labbra si servirono di tutti i mezzi, di tutti gli intrighi per restituire al loro insegnamento quel credito che perdeva: [...]"</i>	<i>Così si concluse questo che fu il vero processo di Galileo. Per non farsi un'idea completamente inesatta, si deve aver cura di non includervi delle certezze o dei punti di vista che si sono imposti solo nei secoli seguenti. Per aver perso di vista questa cautela, si è facilmente creduto, nel '700 e '800, che Galileo portasse prove lampanti delle sue teorie e che i giudici si fossero chiusi gli occhi per non vederle; tutto si riduceva quindi a una lotta fra il genio e l'ignoranza o il fanatismo [...] i grandi colpevoli della condanna [...] Nessuno storico serio potrebbe ancora sottoscrivere semplificazioni di questo genere.</i>
Cussì si sierà chest che al fo il vèr procès di Galileu. In merit aes responsabilitàts si pues dî pardabon che: "i grancj colpevui de condane ai voi de storie a son chei difensôrs di une scuele antighe che, viodintsi colâ des mans il podê de sience e no podint sufrî che nol fos plui scoltât religjosementri l'oracul che al vignive fûr des lôr bocjis a doprarin ducj i mieçs, ducj i intrics par tornâ a dâ al lôr insegnament chel credit che al pierdeve: [...]"	Cussì si sierà chest che al fo il vèr procès di Galileu. Par no fâsi une idee dal dut sbaliade, si à di vê cure di no meti dentri ciertecis o ponts di viste che si son imponûts dome tai secui seguitîfs. Par vê pierdût di viste cheste cautele, si è facilmentri crodût, tal '700 e '800, che Galileu al puartas provis claris des sôs teoriis e che i judîçs si fossin sierâts i voi par no viodilis; dut si riduseve duncje a une lote tra il gjeni e la ignorance o il fanatisim [...] i grancj colpevui de condane [...] Nissun storic seri al podarès inmò sotscrivi semplificazions di cheste fate.

Notis misuradis, forsit sì, ma intune zonte e no vuastant il test, fasint dî robis che Paschini storic nol varès mai dît, al siere bonsignôr Bertolla.

Conclusions. La vicende ingredeade dal libri di Paschini e cjape l'arc di cuasi un cuart di secul. Dal Epistolari si lei che l'incaric di scrivi une biografie sientifiche sul sienziât, astronom e filosof toscan i vignî dât tal 1941. La revision dal manuscrit e fo fate tal Istât dal 1964 e in chel stes

Tabele 5. Cuint confront jenfri il manuscrit e il libri a stampe.

Manuscrit	Libri a Stampe
p. 440	p. 366
<i>In conclusione purché rimanesse inconcusso il principio che la terra era stabile ed il sole mobile intorno ad essa, si accettava qualunque ipotesi sulla costituzione dell'universo.</i>	<i>In conclusione, ritenendosi obbligati, in vigore dei decreti della Congregazione dell'Indice, a mantenere inconcusso il principio che la terra era immobile ed il sole mobile intorno ad essa, si cercavano faticosamente ipotesi accettabili sulla costituzione dell'universo.</i>
In conclusion pûr che al restàs salt il principi che la tiere e jere stabile e il soreli mobil intor di jê, si acetave cualsisedi ipotesi su la costituzion dal univiers.	In conclusion, ritignintsi obleâts, in vigôr dai decrets de Congregazion dal Indiç, a mantignî salt il principi che la tiere e jere imobile e il soreli mobil intor di chê, si cirivin cun fadie ipotesis acetabilis su la costituzion dal univiers.

an la publicazion. I agns che Pio Paschini al lavorà su cheste opare a forin plens di avigniments, dramatics dal pont di viste politic. No savîn trop che al vedi influît sul ritmi di lavôr vivi intune citât prime liberade dal regjim fassist, po ocupade dai todescs e ae fin liberade dai aleâts.

La sielte di no ignorâ l'inovâl dal 1942 e jere za un segn de Glesie Catoliche istituzionâl di rispuindi diretementri dant ai siei studiôs, o, se o volîn, cun lengaç laic, i siei inteletuâi organics, il compit di rispuindi ai atacs e aes critichis, che a vignivin dal "mont secolâr", che la acusavin di jessi un fren al progrès de sience.

La Academie che in chê volte e jere stade incargade dal impegn, cumò e rientrave su la sene cul stes compit. Intant a Gemelli al jere subentrât Lemaître che, su sburt de Curie, al confermà l'impegn di publicâ la opare che il so predecessôr al veve, di fat, mandât indaûr. E fo, come za mostrât prime, une operazion di recupar fate par resons pastorâls e di imagin. Cul Concili Vatican II, la Glesie Catoliche si vierç al mont e al dialic cui no crodints, cul intent di gjavâ armis critichis al moviment neopositivist, ben inlidrisât tal mont academic, che al considere Galileu Galilei un martar de sience e al viôt tal procès dal 1633 l'inizi di un periodi di suspension dal procès di avanzament de cognossince

sientifiche. Sintiment che al cjàtə une sintesi une vore popolàr te opare *Leben des Galilei*, di Bertolt Brecht, scrite, te prime version, tal 1938. Tor di cheste opare si coagulà un grant front di consens che al mostrà chē che e fo percepide come une operazion oscurantiste e une menace pe libertât di pinsîr.

Incargât di tornâ a cjapâ in man l'intrigôs manuscrit marcjât di acent apologetic e puaretât sientifiche, di liberâlu dal polvar jenfri lis fressuris des pagjinis, al fo pari Edmond Lamalle. Se la preocupazion de Academie e fo di sopogni la opare a une operazion di rinovament, se no un *lifting*, almancul cualchi ritocjade no masse invasive, ce podaressino dî vuê, aromai ben dentri dal secul Vincjeun, de prefazion di Lamalle, passâts cincuant agns e plui dal an che, tal finî dal Istât, al scrivê la prefazion?

Ce isal sucedût intant? Nissune rivoluzion dal pinsîr sientific, za sucedude te prime metât dal Nûfcent, ma un ecezionâl salt indevant tal cjamp tecnologjic, bon di viodi tal infinitementri piçul e tal infinitementri grant su scjalis inimagjinabilis dome se o fasìn riferiment a pôcs decenis indaûr. O nomenìn lis principâls. Lis osservazions astronomichis cul telescopi Hubble (*HST Hubble Space Telescope*), evoluzion dal rudimentâl telescopi di Galileu, vuê a permetin di cjâlâ l'univers profont dal spazi e dal timp, contornât di galassiis e forât di bûs neris. L'aceleradôr di particulis LHC (*Large Hadron Collider*), che al à mostrât pôc timp indaûr la olme smavide lassade de cussì clamade "particule di Dîu", o ben il boson di Higgs. La ingrispadure dal spazi timp, causade de fusion di doi bûs neris, rivelade dai interferometris come il VIRGO, te plane di Pisa, che a confermin lis previssions de teorie gjenerâl de relativitât.

Lis gnovis scuvierzîs, une vore lontanis de percezion imediade, a àn un denominadôr comun: la tecnologjie che e sostituìs la intuizion dal sienziât che si poie ai esperiments arossimatîfs dal laboratori artesan, al cerimoniâl codificât cun rigôr, par scuvierzi cul esperiment – in ambients costruîts cun gnûfs materiâi, super frêts e assistûts di elaboradôrs super svelts – gnovis proprietâts previodudis de teorie.

Un storic moderni nol pues no regjistrâ chest passaç dal laboratori vuiddât de intuizion, de fiducie tal imprest matematic spielî dal vêr e dal

estri dal sienzîat/artesan al laboratori de tecno sience dulà che la squadre cun a cjâf il sienzîat/tecnolic si indrece ae organizazion sperimentâl de machine senso-elaborative.

In Galilei, la leç fisiche e jere une conquiste dal pinsîr adestrât ae dimostrazion matematiche, impen l'esperiment, considerade la tecnologjie primitive, al costituive une indagjin empiriche, necessarie, ma che e dave fuarce al procediment dimostrâtif. Lis scuvieris dal 1610 no podevin jessi decisivis se metudis devant des sigurecis che a vignivin de viere e afidabile teorie tolemaiche (includûts i contignûts dal *De Revolutionibus* copernican, se ripuartât dome al strument di calcul). E jere la matematiche fisiche che e convinceve Galileu e i copernicans a sostignî la teorie eliocentriche no l'esperiment. Ma cence provis acetadis di ducj, i siei avversaris a consideravin lis dôs compagnis. Che po la teorie su la imobilitât de Tere e fos juste pes Sacris Scripturis e jere une reson di plui, e decisive, par che i teolics a refudassin il copernicanesim. Vuê, la funzion dal esperiment tal sostignî une teorie tai cjamps plui avanzâts de fisiche e ven acetade di ducj. L'esperiment al è fondamentâl o almancul cussì al ven presentât. Nissun vuê te comunitât sientifiche al dîs a plene vôs di jessi contrari a lis provis sperimentâls de espansion dal univiers, de existence des ondis di gravitât e de particule di Higgs origjinarie des massis di dutis lis particulis. Al è l'esperiment che al conferme la teorie, propit parcè che al à dentri di sé il spirt platonico dal pinsîr, cumò implementât in algoritmis tai super elaboradôrs.

Justementri, Lamalle al met in clâr che la rigiditât dotrinâl dai teolics no fo ruvinade dal canocjâl, ancje se al mostrave imagjins veris, e nancje de mancance di provis dal moviment de Tere, ma des diferentis interpretazions su lis osservazions. Stesse robe e sucedè a Isaac Newton che nol rivà a convinci, se no dopo tant timp, e no ducj, i siei contemporanis, che i colôrs a son contignûts de lûs.

In sume, si à simpri di spietâ che dute la comunitât sientifiche e sperimenti e e viodi di bessole prime di rinunziâ a lis propriis posizions comodis o che e passi la gjenerazion ustinade che “no vûl viodi”.

Te opare di Paschini no si viodin lis resons che a àn cambiât l'ategjament devant des scuvieris. Tal XVI secul la teorie dimostrative e lave devant dal esperiment e in Galileu dimostrâ al voleve dî fâ lis ‘domandis justis’ ae

nature, te forme di teoremi matematici e di esperimenti. Anche Aristotele, che Galileo al rispiete, al faseve domandis su cemût che a van pardabon lis robis, ma i siei resonaments a restavin sul plan cualitatîf e nol jere om di svicinâsi a un esperiment e meti, par dî cussì, lis mans in paste.

Il pôc spazi lassât di Paschini a la opare fondamentâl di Galileo, *Discorsi e dimostrazioni matematiche intorno a due nuove scienze attenenti alla meccanica e i movimenti locali*, si riflet anche te prefazion di Lamalle. Se o lassin fûr il principi di inerzie, la fisiche che e ven presentade a scuele tai prins agns e je chê dal libri scrit di Galilei tal esili di Arcetri e no tai *Dialoghi*. Impen, la Astronomie no cjate spazi. Ma al covente zontâ che su la Fisiche dai *Discorsi*, e tant di plui che tai *Dialoghi*, al ven fûr il metodi scientific di Galileo, che al met insieme il spirt platonico cun chel archimedeu e democriteu. Al contrari, invezit tal libri di Paschini si viôt la grande atenzion pe astronomie. Impen, tai libris di test di Fisiche de Italie post unitarie la geografie e la astronomie a vevin un lôr pês. In chest cjamps, Paschini al veve une formazion scolastiche juste. Al reste dut cû il fat che a son lis vicendis dal procès a jessi metudis tal centri e chest al è il secont limit de opare di Paschini.

E fo une fortune par Galilei che i siei avversaris si fossin concentrâts su la teorie copernicane. Une vore plui pericolôs al sarès stât se chei si fossin disturbâts di sopogni la filosofie mecanicistiche e materialiste al judizi di ortodossie teologjiche. I temis dai *Discorsi*, cjapâts di Newton, a àn separât il savê teologjic e scientific in doi cjamps diferents. Di chest no si inecuarzè Paschini e Lamalle i le daûr.

O concludin cuntune riflession sui pas “corots” metûts in lûs tal confront tra manuscrit e stampe. In ducj i pas nol ven fat nissun rilêf tecnic cui contignûts scientifics. Ma chest lu saveve anche Paschini, dopo de revision afidade al academic competent Giuseppe Armellini, astronom e academic de Pontificie Academie des Sciencis.

Dai esemplis scrits, si capìs che i interventi di sostanze di Lamalle a son cuasi ducj indreçâts a spontâ lis armis polemichis che Paschini al puarte dai documents che al veve esaminât. Lamalle al conferìs la impostazion complotiste di Paschini ae uniche font cjapade a riferiment. Anche Paschini lu saveve, ma, considerât il caratar dal om, no pensin che altris fonts lu varessin puartât suntune altre strade. Al veve i documents,

i dâts sperimentâi in man. Parcè vevial di bevi di altris bandis? Lassait al autôr cheste ipotesî. No son te storie paralelisims che a dedin provis dai judizis sul... e se al fos sucedût?

Ma tal an che Lamalle al scrîf la prefazion, la Glesie jerie rivade a vignî fûr dal dut, par confrontâsi cul mont laic de sience? Se o leîn l'elenc dai storics che scrit di Lamalle e che no forin considerâts di Pio Paschini, si note une assence. O fevelin di Alexandre Koyrè e dai siei *Etudes Galiléennes*, dulà che al met in lûs che la grande intuizion galileiane e je stade une deduzion raziônâl e no il risultât di une misurazion. Tal pinsîr galileian, si cjatîsi devant di une compenetrazion di teorie e pratiche che e caraterize la rivoluzion sientifiche e tecnologjiche midiant la realizazion di imprescj di misurazion simpri plui perfets e la costruzion di machinis simpri plui precisis. Une riflession inluminante.

Tornant ae prefazion, o podin ricognossi cence altri che merit di Lamalle al fo almancul chel di vê metût in clâr il pont dal refudament che vincj agns prime nol jere stât sientifichementri motivât, o ben che Paschini al veve cjalcjât lis olmis e metût in evidence posizions za cognossudis. Il libri di Paschini al à caratar enciclopedic (pal sigûr, une font siore di riferiments leteraris elencâts in ordin cronologjic, che in chês volte, cence internet, al podeve ben coventâ pai studiôs); no une rielaborazion originâl dal pinsîr storiografic.

Se i doi volums a fossin stâts publicâts ae fin dal secont conflît mondiâl a saressin stâts utîi ai studiôs. Vuê a son une testimoniance de ricercje faturose di un viaç comun di sienziâts e teolics, intant che si pandin problemis une vore plui dificii di chei frontâts plui di cuatri secui indaûr.

Ringraziaments. Al President dal Istitût “Pio Paschini pe storie de glesie in Friûl”, prof. Cesare Scalon, che mi à dât sugjeriments preseâts e indicazions bibliografichis par un aprofondiment de ingredeade vicende dal libri di Pio Paschini su Galileu Galilei; ae dotore Carla Pederoda de Biblioteche dal Seminari “P. Bertolla”, pe assistance inte ocasion des mêis consultazions dal manuscrit di Pio Paschini e la documentazion sui cors internis gjinasiâi dal Seminari di Udin; al prof. Giuseppe Ellero dal archivi dal Seminari di Trevîs che mi à dât documentazion une vore preseade e struturade sul curriculum scolastic gjinasiâl e liceâl di Pio

Paschini di zovin. Un ricuart speciâl aes dôs Associazions che mi son plui cjaris e che mi àn compagnât par tancj agns: l'AIF (Associazione pal Insegnament de Fische) e la SSTeF (Societât Sientifiche e Tecnologjiche Furlane), par vêmi ufierte une fressure di comunicazion su Pio Paschini e la sô opare su Galileu Galilei, tal ordin, te ocasion dai Congrès di Mantue, tal 2009, e dal Congrès di Udin, tal 2018.